



ANNO ACCADEMICO 2021/2022

**BANDO DI AMMISSIONE
CORSO DI LAUREA IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA
APPLICATA ALLE PROFESSIONI GIURIDICHE
(CLASSE L-12 DELLE LAUREE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA)**

Art. 1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Questo bando disciplina l'ammissione al corso di laurea in Comunicazione interlinguistica applicata alle professioni giuridiche della classe L-12 per l'a.a. 2021/2022. Il corso è attivato presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione e dura 3 anni accademici (DM 270/2004).

L'accesso è programmato (art. 2 della legge 264/1999).

Per essere ammessi, i candidati e le candidate devono prima sostenere il TOLC-SU organizzato dal CISIA (art. 4) per poter accedere a una prova di lingua inglese e di un'altra lingua a scelta tra tedesco, francese, spagnolo (artt. 5 e 6) che determinerà l'ammissione secondo la graduatoria e nel limite dei posti disponibili.

Anche gli studenti già laureati, gli studenti decaduti o che hanno rinunciato agli studi e gli studenti già iscritti in questa o altra Università che vogliono effettuare un passaggio o un trasferimento a questo corso di laurea, devono sostenere il TOLC-SU e le prove di lingua e seguire le procedure di ammissione descritte all'art. 5.

Lingue di studio

Il corso prevede lo studio di due lingue straniere triennali. Nell'anno accademico 2021/2022 saranno attivate:

Prima lingua obbligatoria (oggetto dell'esame di ammissione): inglese;

Seconda lingua (oggetto dell'esame di ammissione): francese, spagnolo, tedesco;

I candidati e le candidate devono indicare la **Seconda lingua** quando si iscrivono alla procedura di ammissione e **non** possono modificarla successivamente.

Art. 2. POSTI DISPONIBILI

I posti disponibili per il primo anno di corso sono **60** e sono così suddivisi:

- **20** posti Seconda lingua FRANCESE,
- **20** posti Seconda lingua SPAGNOLO,
- **20** posti Seconda lingua TEDESCO.

I posti sono riservati ai cittadini dell'Unione Europea.

Sono equiparati ai cittadini dell'Unione Europea:

- i cittadini di Norvegia, Islanda, Liechtenstein, Confederazione Elvetica, Repubblica di San Marino e Santa Sede;
- i cittadini extra UE già stabilmente soggiornanti in Italia.

I candidati e le candidate con doppia cittadinanza, una delle quali italiana o di un altro Paese UE, concorrono nella categoria comunitari ed equiparati (legge 31 maggio 1995, n. 218, art. 19 paragrafo 2).

Art. 3. REQUISITI DI AMMISSIONE

Per partecipare alla prova di ammissione è richiesto:

- il possesso del diploma di scuola secondaria superiore conseguito in Italia o di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo dalla normativa italiana;
- aver sostenuto il TOLC-SU (in presenza o nella versione TOLC@CASA) tra il 1° gennaio 2020 e il **30 luglio 2021**, anche presso atenei diversi dall'Università di Trieste, con un punteggio che consenta di partecipare alle prove di lingua come stabilito all'art. 6. Il punteggio non tiene conto della parte del TOLC relativa alla lingua inglese.

Il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione organizza alcune sessioni di TOLC-SU@CASA nelle giornate indicate al seguente link: <https://corsi.units.it/SL02/iscrizione> (*)
I candidati e le candidate devono soddisfare entrambi i requisiti visti sopra prima di iscriversi alla prova di lingua; **in caso contrario saranno esclusi.**

Art. 4. TOLC - SU

Il TOLC-SU è un test on line gestito dal Consorzio Interuniversitario Sistemi Integrati per l'Accesso (CISIA). Per iscriversi i candidati e le candidate devono registrarsi nell'area TOLC-SU del portale CISIA (<http://www.cisiaonline.it/area-tematica-tolc-cisia/home-tolc-generale/>) e pagare la quota richiesta per iscriversi alla data e nella sede prescelta.

Il Test consiste nella soluzione di 50 quesiti:

<i>sezioni</i>	<i>numero quesiti</i>	<i>tempo disponibile</i>
Comprensione del testo e conoscenza della lingua italiana	30	60 minuti
Conoscenze e competenze acquisite negli studi	10	20 minuti
Ragionamento logico	10	20 minuti

Per l'ammissione alla selezione, non viene considerato il punteggio relativo alla conoscenza della lingua inglese previsto dal TOLC-SU.

Il punteggio del test viene calcolato sulla base delle risposte ai 50 quesiti secondo questi parametri:

1 punto per ogni risposta corretta	meno 0,25 punti per ogni risposta errata	0 punti per ogni risposta non data
---------------------------------------	---	---------------------------------------

Tutti i Regolamenti sono disponibili all' indirizzo <https://www.cisiaonline.it/area-tematica-tolc-cisia/regolamenti/>.

Per informazioni e assistenza per il Test TOLC CISIA, rivolgersi al servizio di Help Desk CISIA (<http://helpdesk.cisiaonline.it/>).

Art. 5. PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE

Il bando viene pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo (www.units.it/ateneo/albo).

Entro il 30 luglio 2021 e comunque PRIMA di iscriversi alla selezione, è necessario aver sostenuto il TOLC-SU, senza la sezione aggiuntiva di Lingua inglese.

La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata esclusivamente on line dal giorno **12 luglio 2021 e fino alle ore 11:00 del giorno 5 agosto 2021 (termine perentorio).**

Per presentare la domanda di ammissione, i candidati e le candidate devono:

- collegarsi ai servizi on line <https://esse3.units.it/Home.do>; se non hanno già le credenziali di ateneo, devono registrarsi e autenticarsi
- dal Menù devono selezionare la voce *Home >> Ammissione/Selezione* ed iscriversi all'ammissione al corso di laurea in *Comunicazione interlinguistica applicata alle professioni giuridiche*, indicando anche la seconda lingua in cui si candidano (francese, spagnolo o tedesco) e il punteggio ottenuto nel TOLC-SU.

Entro i termini previsti per l'immatricolazione, i candidati e le candidate che hanno conseguito il titolo di studio all'estero devono inviare a international.students@amm.units.it i documenti indicati alla pagina <https://www2.units.it/international-students/>

Entro i termini previsti per l'immatricolazione, **i cittadini extra UE** devono anche presentare all'Ufficio Ammissioni ai corsi di laurea e laurea magistrale il permesso di soggiorno o la ricevuta della richiesta dello stesso, come illustrato alla pagina <https://www2.units.it/international-students/>

Candidati con Disabilità e candidati con Disturbi Specifici di Apprendimento

I candidati e le candidate con invalidità e disabilità previste dalla legge n. 104/1992 o disturbi specifici dell'apprendimento (DSA) previsti dalla legge n. 170/2010 devono scansionare la certificazione di invalidità o di disabilità o la certificazione per la diagnosi di DSA e inviarla tempestivamente all'indirizzo mail disabili.dsa@units.it

Vista l'attuale riduzione delle attività degli ambulatori del SSN ed al fine di evitare che i candidati e le candidate possano trovarsi nell'impossibilità di richiedere la certificazione aggiornata, sono ammesse le richieste dei candidati e delle candidate con disabilità o diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA) previsti dalla legge n. 170/2010 seppur in possesso di certificazioni non recenti, con riserva di richiedere successivamente, non appena l'attività del SSN sarà ripristinata, l'integrazione della documentazione ivi prevista. I candidati e le candidate con disabilità (legge n. 104/1992) e/o con una invalidità => 66% e i candidati e le candidate con DSA possono richiedere i tempi aggiuntivi (max 50% per i disabili e max 30% per i DSA) ed eventuali ausili e/o strumenti dispensativi e compensativi (legge 170/2010).

Art. 6. PROVE DI LINGUA

Alla pagina <https://corsi.units.it/SL02/iscrizione> (*), entro il 17 agosto, verrà pubblicata la graduatoria preselettiva che consentirà ai 120 candidati/e con il punteggio TOLC-SU più elevato (40 per la lingua francese, 40 per la lingua tedesca e 40 per la lingua spagnola) di prendere parte alle prove di lingua.

In caso di parità di punteggio nel TOLC-SU, ha la precedenza il/la candidato/a più giovane.

I candidati e le candidate dovranno sostenere **l'esame di ammissione in due lingue straniere**: la prima lingua uguale per tutti sarà l'inglese, mentre la seconda lingua sarà scelta tra francese, tedesco, spagnolo al momento dell'iscrizione alla selezione. **Lo studente potrà scegliere una sola combinazione linguistica.**

La prove di lingua si terranno presso l'edificio H3 del comprensorio centrale dell'Università degli Studi di Trieste (Piazzale Europa, 1 - Trieste) nelle date seguenti:

inglese	francese	tedesco	spagnolo
25 agosto, ore 09:00	25 agosto, ore 14:00	26 agosto ore, 09:00	26 agosto ore, 14:00

Tipologia delle prove e valutazione:

<i>lingua</i>	<i>prova</i>	<i>valutazione</i>
inglese	Parte A: test a scelta multipla con 50 quesiti. Parte B: traduzione in italiano di una frase in lingua inglese della lunghezza max. complessiva di 400 battute, spazi inclusi. Non sarà consentito l'uso di dizionari o altri materiali di consultazione. Tempo massimo per lo svolgimento della prova (parte A+B): 60 minuti.	Parte A: sarà attribuito un punteggio pari a 1 punto per ogni risposta esatta (punteggio max. 50), zero punti per ogni risposta sbagliata o non data. Parte B: sarà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 50. Il punteggio finale sarà costituito dalla somma dei punteggi attribuiti alle due prove.
francese	Parte A: traduzione dal francese in italiano di frasi della lunghezza max complessiva di 1000 battute, spazi inclusi. Non sarà consentito l'uso di dizionari o altri materiali di consultazione. Tempo massimo della prova: 30 minuti. Parte B: Dettato in lingua francese di un testo (di tipo letterario o giornalistico) di non meno di 1500 e non più di 1600 battute, spazi inclusi. Tempo massimo della prova: 45 minuti. La lettura del testo, la dettatura e la rilettura finale da parte del docente avranno la durata massima di 40 minuti. Terminata la rilettura finale, i candidati avranno 5 minuti per riguardare l'elaborato, prima della consegna.	Parte A: sarà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 40. Parte B: sarà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 60. Valutazione: errore di senso = -2 punti, errore di grammatica = -1 punto, errore di ortografia = -0,5 punti. Il punteggio finale sarà costituito dalla somma dei punteggi attribuiti alle due prove.

<i>lingua</i>	<i>prova</i>	<i>valutazione</i>
tedesco	<p>Parte A: test a scelta multipla con 50 quesiti.</p> <p>Parte B: traduzione in italiano di un testo in lingua tedesca della lunghezza max. di 600 battute, spazi inclusi.</p> <p>Non sarà consentito l'uso di dizionari o altri materiali di consultazione.</p> <p>Tempo massimo per lo svolgimento della prova (parte A+B): 60 minuti.</p>	<p>Parte A: sarà attribuito un punteggio pari a 1 punto per ogni risposta esatta (punteggio max. 50), zero punti per ogni risposta sbagliata o non data.</p> <p>Parte B: sarà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 50.</p> <p>Il punteggio finale sarà costituito dalla somma dei punteggi attribuiti alle due prove.</p>
spagnolo	<p>Parte A: test a scelta multipla con 50 quesiti.</p> <p>Parte B: test a scelta multipla di traduzione dall'italiano allo spagnolo (dieci frasi di lunghezza complessiva massima di 800 battute, spazi inclusi).</p> <p>Non sarà consentito l'uso di dizionari o altri materiali di consultazione.</p> <p>Tempo massimo per lo svolgimento della prova (parte A + parte B): 60 minuti.</p>	<p>Parte A: sarà attribuito un punto per ogni risposta esatta (punteggio max. 50), zero punti per ogni risposta sbagliata o non data.</p> <p>Parte B: sarà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 50 (zero punti per ogni risposta non data).</p> <p>Il punteggio finale sarà costituito dalla somma dei punteggi attribuiti alle due prove.</p>

Durante le prove non è permesso ai candidati e alle candidate di comunicare tra loro, né di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della Commissione esaminatrice. È fatto divieto ai candidati e alle candidate di tenere con sé durante la prova borse o zaini, libri o appunti, carta, telefoni cellulari, palmari o altra strumentazione simile a pena di annullamento della prova. La Commissione d'esame è nominata dal Consiglio del Dipartimento. Il Responsabile del procedimento relativo alla prova di ammissione (legge 241/90 e successive modificazioni e integrazioni) è il Presidente della Commissione esaminatrice.

Art. 7. GRADUATORIE

Le graduatorie vengono formate in base al punteggio complessivo delle due lingue in cui si è tenuto l'esame di ammissione. Il punteggio deriva dalla media aritmetica dei voti ottenuti nelle due lingue (l'inglese più la seconda lingua scelta dal candidato) ed è espresso in centesimi.

In caso di parità, prevale il candidato o la candidata più giovane. Le graduatorie sono divise in base alla seconda lingua.

Saranno giudicati idonei i candidati e le candidate che hanno ottenuto un punteggio pari o superiore a 60/100. Ai candidati e alle candidate ammessi ad immatricolarsi con un punteggio inferiore a 60/100 verrà assegnato l'obbligo formativo aggiuntivo descritto all'articolo 10 (DM 270/04 art. 6 comma 1)

I candidati e le candidate che hanno conseguito il titolo all'estero saranno ammessi in graduatoria con riserva di verifica della regolarità della documentazione, che dovrà essere presentata al momento dell'immatricolazione. **In caso contrario saranno esclusi/e.**

Le graduatorie saranno pubblicate all'Albo ufficiale di Ateneo <http://www.units.it/ateneo/albo> entro il **10 settembre 2021**. Questa pubblicazione ha valore di notifica ufficiale e **non saranno date comunicazioni personali**.

Le graduatorie saranno disponibili anche alla pagina <https://iuslit.units.it/it/node/9740> e alla pagina <https://corsi.units.it/SL02/iscrizione> (*)

Art. 8. DOMANDA DI IMMATRICOLAZIONE

I candidati e le candidate ammessi devono pagare la prima rata di tasse e contributi e presentare la domanda di immatricolazione esclusivamente on line **tra il 20 settembre 2021 e il termine perentorio delle ore 11:00 del 28 settembre 2021**.

Quando presentano domanda di immatricolazione, i candidati e le candidate ammessi devono indicare la Seconda lingua di studio in cui hanno sostenuto l'esame di ammissione.

Quando presentano domanda di immatricolazione, i candidati e le candidate ammessi devono aver chiuso eventuali precedenti carriere universitarie o equiparate.

Per immatricolarsi, i candidati e le candidate ammessi, devono:

- 1) collegarsi ai Servizi on line <https://esse3.units.it/Home.do> e fare il login;

- 2) inserire i dati e gli allegati richiesti;
- 3) versare la prima rata di tasse e contributi solo con la piattaforma PagoPa. Tutte le informazioni sono disponibili seguendo il percorso Studenti>>Tasse e agevolazioni>>Modalità di pagamento>> [“F.A.Q. PagoPA® e modalità di pagamento tasse universitarie”](#).

Il pagamento deve essere effettuato entro il termine perentorio previsto per l'immatricolazione.

Le tasse universitarie, le rate e le scadenze di pagamento sono specificate nell'Avviso tasse e contributi studenteschi che sarà pubblicato nel mese di luglio 2021.

I candidati e le candidate extra UE, entro i termini previsti per l'immatricolazione, devono anche presentare il permesso di soggiorno o la ricevuta della richiesta dello stesso come illustrato alla pagina <https://www2.units.it/international-students/>

Prima di immatricolarsi on line, i candidati e le candidate in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero devono consegnare i documenti previsti alla pagina <https://www2.units.it/international-students/> seguendo le istruzioni pubblicate nella stessa pagina.

In caso contrario perderanno il diritto ad immatricolarsi.

Iscrizione a seguito di passaggio, trasferimento, laurea precedente, decadenza e/o rinuncia

I candidati e le candidate ammessi, iscritti ad altri corsi di laurea di questa Università e che intendono effettuare un passaggio di corso, devono pagare la prima rata delle tasse relativa al corso di provenienza e inviare via mail la domanda di passaggio ad areasocioumanistica.ammissioni@amm.units.it entro la scadenza del **28 settembre 2021**. Il modulo è disponibile alla pagina [Cambiare corso di studi](#) accessibile da Studenti>>Segreteria studenti>>Come fare per>>.

I candidati e le candidate ammessi, iscritti ad altre Università, devono presentare la richiesta di trasferimento alla sede di provenienza entro il 28 settembre 2021, successivamente immatricolarsi in questo Ateneo seguendo la procedura di immatricolazione on line sopra descritta e scegliendo l'opzione *“immatricolazione per trasferimento”*. Le istruzioni sono pubblicate alla pagina del proprio corso di studi, accessibile dal menù Futuri studenti>>Come iscriversi della homepage (<http://www.units.it>).

I candidati e le candidate ammessi già laureati dovranno immatricolarsi seguendo la procedura on line descritta sopra e le istruzioni pubblicate alla pagina del proprio corso di studi accessibile dal menù Futuri studenti >>Come iscriversi della homepage (<http://www.units.it>), e scegliere l'opzione *“abbreviazione carriera”* nei termini e secondo le modalità esposte sopra.

I candidati e le candidate in posizione utile in graduatoria decaduti e/o che hanno rinunciato agli studi presso questa o altra Università, dovranno immatricolarsi seguendo la procedura on line descritta sopra e scegliendo l'opzione *“studente decaduto o “studente rinunciatario”*. Le istruzioni sono pubblicate alla pagina del proprio corso di studi accessibile dal menù Futuri studenti>>Come iscriversi della homepage (<http://www.units.it>).

Oltre alla prima rata di tasse e contributi previsti per l'immatricolazione, questi candidati e candidate devono pagare gli importi pubblicati alla pagina [Riprendere gli studi](#) dopo la rinuncia o decadenza, accessibile da : Studenti>>Segreteria studenti>>Come fare per>>.

I candidati e le candidate ammessi che non seguiranno le procedure descritte sopra entro i termini previsti perderanno il diritto a iscriversi.

Art. 9. COPERTURA POSTI VACANTI

I posti rimasti vacanti dopo l'immatricolazione degli ammessi saranno assegnati ai candidati e alle candidate che li seguono in graduatoria per ciascuna combinazione linguistica. In caso di parità di punteggio verrà data la priorità al candidato più giovane.

Entro il giorno **5 ottobre 2021**, sarà pubblicato un avviso alla pagina del corso di studi accessibile dal menù Futuri studenti>>Come iscriversi della home page <http://www.units.it>. L'avviso elencherà i candidati e le candidate che possono subentrare, se il 28 settembre risultano ancora dei dei posti vacanti. **Non saranno date comunicazioni personali.**

Questi candidati e queste candidate dovranno presentare domanda d'immatricolazione, trasferimento o passaggio secondo le procedure descritte sopra entro le **ore 15:30 del 7 ottobre 2021**.

Se, dopo il 7 ottobre 2021, risulteranno ancora posti vacanti, potrà essere pubblicato un altro avviso di subentro.

Art. 10. VERIFICA DEGLI OBBLIGHI FORMATIVI AGGIUNTIVI

Gli immatricolati che hanno ricevuto un punteggio inferiore a 60/100 nella prova di ammissione devono superare l'esame di *Lingua e traduzione I* della Prima e della Seconda lingua (entro il primo anno di corso) per colmare gli obblighi formativi aggiuntivi assegnati loro.

Art. 11. ACCESSO AGLI ATTI, TRATTAMENTO DATI, RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679, i dati personali forniti dai candidati saranno trattati, conservati ed archiviati, con modalità anche informatica, dall'Università degli Studi di Trieste, per le finalità connesse alla gestione della presente procedura concorsuale.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla procedura concorsuale.

Titolare del trattamento è l'Università degli Studi di Trieste, con sede legale in Trieste, Piazzale Europa 1.

I dati trattati per le finalità sopra descritte verranno comunicati o saranno comunque accessibili ai dipendenti e ai collaboratori dei competenti uffici dell'Università, che sono, a tal fine, adeguatamente istruiti dal Titolare.

L'Università può comunicare i dati personali di cui è titolare anche ad altre amministrazioni pubbliche qualora queste debbano trattare i medesimi per eventuali procedimenti di propria competenza istituzionale nonché a tutti quei soggetti pubblici ai quali, in presenza dei relativi presupposti, la comunicazione è prevista obbligatoriamente da disposizioni comunitarie, norme di legge o regolamento.

La gestione e la conservazione dei dati personali raccolti dall'Università avvengono su *server* ubicati all'interno dell'Università e/o su *server* esterni di fornitori di alcuni servizi necessari alla gestione tecnico amministrativa che, ai soli fini della prestazione richiesta, potrebbero venire a conoscenza dei dati personali degli interessati e che saranno debitamente nominati come Responsabili del trattamento a norma dell'art. 28 del Regolamento.

Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui agli artt. 15-21 del citato Regolamento comunitario e, in particolare, il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'integrazione e la cancellazione, nonché di ottenere la limitazione del trattamento, inviando un' e-mail al Titolare o al Responsabile dei dati ai seguenti indirizzi ateneo@pec.units.it e dpo@units.it.

Ai candidati è garantito l'accesso alla documentazione del procedimento concorsuale, ai sensi della vigente normativa (Legge 241/90 e D.P.R. 184/2006).

Ai sensi della legge 241/90, il Responsabile del procedimento amministrativo è il Responsabile dell'Ufficio Ammissioni ai corsi di laurea e laurea magistrale dell'Università degli Studi di Trieste.

CONTATTI E INFORMAZIONI

Ufficio Ammissioni ai corsi di laurea e laurea magistrale: areasocioumanistica.ammissioni@amm.units.it

Ufficio Studenti Internazionali: international.students@amm.units.it

Servizi di supporto: Servizio disabilità e DSA disabili.dsa@units.it

Le modalità di accesso e gli orari di apertura al pubblico dell'Ufficio Ammissioni ai corsi di laurea e laurea magistrale sono reperibili sul sito www.units.it/ percorso *Studenti>>Segreteria Studenti>>Orari e contatti*.

Gli avvisi relativi alle procedure di ammissione e gli altri atti ad essi collegati sono pubblicati nelle pagine dei rispettivi corsi di studio, cui si accede da www.units.it/, percorso *Futuri studenti>>Come iscriversi*.

Trieste, 25 giugno 2021

(*) link così rettificato dal DR del 07/07/2021, n. 704